



香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok



社會福利署資助服務
Subsidised Service by
the Social Welfare Department

中心通訊

COMMUNITY NEWSLETTER

ISSUE 55

2610-2701

2026年10月-2027年01月



地址：牛頭角安德道一號二樓(牛頭角街市後面)

電話：27502727

更多中心資訊，請追蹤我們：



Facebook
明愛牛頭角社區中心



Instagram
caritas_ntkcc_ssd



Whatsapp 頻道
明愛牛頭角社區中心興趣班



目錄CONTENTS

堂區資訊	01	Parish News
SQS介紹	02	SQS Introduction
照顧者支援工作坊	03	Workshop for the Carer
婦女就業支援計劃x「職人媽媽」	04	Women's Employment Support Project x "Working Mama "
基層工友支援計劃	05	Support services for Street Cleaners
明愛延展生活空間—觀塘	06-07	Extended Living Space for Sub Divided Unit (SDU) Resident in Kwun Tong
關愛基金「在校課後託管服務試行計劃」	08-09	School-based After School Care Service Scheme
為牛頭角上邨	10-11	For Ngau Tau Kok Upper Estate
為牛頭角下邨	12	For Ngau Tau Kok Lower Estate
為鄰近屋邨服務網絡	13	Services For The Nearby Public Housing Estates
為三彩邨(彩盈邨、彩德邨及彩福邨)	14-15	For 3-Choi Estate(Choi Ying,Choi Tak & Choi Fook Estate)
為新來港	16-17	For New Arrivals from Mainland
為多元族裔	18-21	For Ethnically Diverse Group
為基層租客	22	For low-income Group
圖書館活動及新書推介及花絮	23-26	Library & Special News
恆常興趣班(社交及技能發展課程)	27-41	Regular Interest Classes(Social and Skills Development Program)
會員須知	42-45	Notice for Member & Arrangement Regarding Typhoon)

我們的快樂暑假

時光飛逝，接近兩個月的暑假圓滿落幕，一切回復常軌。回顧七至八月，中心幾乎每一寸空間都有人滿之患，經過之處都充滿著歡聲笑語，熱鬧非凡。看到小朋友們在這裡盡情揮灑汗水、探索新知，臉上洋溢著無憂無慮的笑容，玩得興高采烈時更禁不住大聲呼喊甚至尖叫，我和團隊同事均感到無比欣慰與感動。

這段快樂時光能夠順利展開，全賴所有持分者的傾力付出。衷心感謝我們的同工、專業導師以及無私奉獻的義工們，他們用心策劃、悉心指導與默默守護，才能讓各項活動順利推行。

同時，中心的暑期班及活動差不多全線爆滿，感激家長對單位無條件的信任與支持，放心將孩子交託，與我們攜手陪伴他們成長。

這個暑假，中心成功舉辦了 200多項豐富多元的暑期班及精彩活動，服務過萬人次。不僅為孩子們提供了全方位的學習機會，更引導他們培養興趣、鍛鍊體魄、發掘潛能、建立自信、增進社交，促進了個人全面成長。

暑假雖然劃上句號，但成長與快樂永不落幕。願孩子們帶著這個夏天的豐碩收穫與美好回憶，迎向新學年的挑戰！

明愛牛頭角社區中心
高級督導主任
李韻心

迎接 《基督勞工堂 60 周年》誌慶

正向人生路 講座系列

講座詳情如下

2026年系列講座



9月26日 (星期六)

謝有雄先生
《主解心中結》



10月31日 (星期六)

余國健先生
《愛聽才會贏》



11月21日 (星期六)

司徒本基先生
《信仰紮根團體中》

2027年系列講座



3月6日 (星期六)

賴永春議員
《家庭、學校、社會聯一線》



4月10日 (星期六)

邱少鈞執事
《生命、信仰、見證》



時間：所有講座
下午2點半至5點



地點：牛頭角天主教
基督勞工堂禮堂

查詢及報名：
請掃描QR code、
瀏覽或Whatsapp
6074 9754



費用全免，歡迎捐獻

服務質素標準知多啲

乜嘢係服務質素標準

(Service Quality Standards, SQS) ?



服務質素標準係指福利服務單位喺管理同提供服務時應達到嘅質量水平，一共有16項服務質素標準，包括：

• 管理 • 運作 • 服務成效及服務使用者權益保障。

今期主角：

服務質素標準16 — 確保服務使用者及職員免受侵犯

目的：確保負責職員於單位內和單位外提供服務時，令服務使用者及職員的安全受到保障，不致受到任何形式的侵犯。

侵犯可以有唔同形式，包括：

1. 言語侵犯或恐嚇 2. 身體侵犯 3. 性侵犯



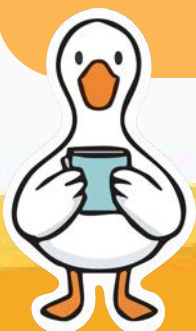
如果喺中心或活動期間遇到侵犯，點算好？

應及早向職員或當值社工求助，同我哋講發生咩事，等職員可以盡快提供適當協助。



中心會點處理？

有需要時，服務單位會依機構政策盡快調查，並按照既定政策和程序處理。



溫馨提示：



人人都有權喺一個安全、受尊重嘅環境下使用服務！



照顧者支援工作坊



近年，照顧者壓力一直是社會關注議題，無論是全職照顧幼童的父母、隔代教養的祖父母，還是陪伴特殊教育需要（SEN）兒童成長的家長，他們日常的付出不僅支撐著家庭的運作，更是維持社會穩定不可或缺的底線。

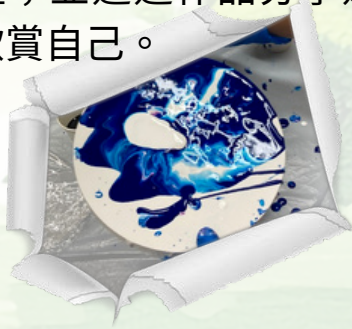
對許多照顧者而言，「休息」成了一種奢侈。長期處於無休止的照顧責任中，高達數小時甚至全天候的密集照顧，使他們失去了個人時間（Me-time）與社交生活，甚至被迫中斷自身的事業發展。這種體力及精神上的消耗正逐步侵蝕他們的生理與心理健康。

本中心於7月6日及7月7日分別舉行了「家長解壓室」及「香氣解壓站：婦女香水調配工作坊」，一方面讓參加者反思個人成長經歷，從而認識及肯定自我能力；另一方面為他們提供舒壓的機會。

家長解壓室



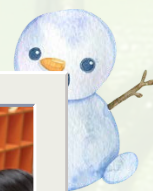
透過自我藝術創作了解個人性格特質，讓家長以新角度及方向反思親職歷程；並透過作品分享達致互相鼓勵及欣賞自己。



香氣解壓站： 婦女香水調配工作坊



透過調香體驗，引導參加者覺察及表達內在情緒，並在創作專屬香氣過程中放鬆身心，紓緩壓力。



婦女就業支援計劃x「職人媽媽」

婦女再出發！敢想敢創！我夢想！

「職人媽媽」是一個讓全職或兼職照顧家庭的婦女再尋找自己可以發展的領域，重新肯定自身價值的計劃！

活動回顧

「香港在地文化工作者」訓練簡介會

烘焙小組-甜絲NUTKISS

手工藝導師延伸課程



港漂麵包工作坊暨生活分享

家長解壓室-流體熊製作



好消息！新一期「婦女就業支援計劃」即將登場！敬請密切期待！

~最新活動推介~

親子童心同樂



專為3至6歲小朋友及媽媽而設！成為新手媽媽的路上，每一個陪伴孩子的時刻都無比珍貴。透過親子一同製作藝術小手工，媽媽與小朋友一起動動手、發揮創意，讓新手媽媽與小朋友建立健康的親密關係，加深彼此的情感連結。

活動詳情

參加資格：

育有3至6歲的小朋友及媽媽；
居住於觀塘區的街坊；
正領取綜援/在職家庭津貼/書簿津貼，
或居住於劏房/過渡性房屋。

日期：2026年11月6日（星期五）（暫定）

時間：上午9:30-11:00

地點：明愛牛頭角社區中心

名額：8對親子

費用：免費

負責人職員：樊姑娘 / 包包姑娘 / 庭庭姑娘

報名表格



基層工友支援(清潔工服務)



為區內的清潔工提供支援，包括定期派發物資及健康用品，服務的清潔工友主要來自牛頭角上邨、牛頭角街市、定安街垃圾站及牛頭角下邨。現時服務大約260位工友。觀塘區清潔工友支援服務，主要服務來自崇仁街垃圾站、月華街垃圾站、瑞和街街市、凱匯垃圾站，單棟倒樓工友，大概270位工友。

6月時承蒙聖神內更新團體支持，於端午節期間向100位觀塘區清潔工友送上端午福袋，為工友送上節日祝福。



踏入炎夏，共向200位觀塘區清潔工友派發茶飲，希望在酷熱天氣下為工友補充水分，並提醒工友於工作期間注意身體狀況及適時休息。表達對他們辛勤工作的關懷與支持。



於6-9月與保信堂中醫診所合作展開為期三個月的義診計劃，為清潔工友提供中醫診症、痛症治療，以及個別醫療諮詢和健康建議。由於清潔工友經常需要長時間站立、搬運重物及從事重複性勞動，他們面對職業勞損問題相當普遍。通過此次計劃，工友可以及早了解自身健康狀況，學習簡單的日常保養方法，提高健康管理意識，預防痛症惡化。



1



「街坊共乘涼」涼茶放送行動

在工程前夕，一眾熱心街坊自發組織，合力煲製了200份具有祛濕消暑功效的「雲苓白朮扁豆衣茶」。街坊義工們走入社區，於康寧道一帶向途人及街坊派發涼茶，在酷熱天氣下送上來自社區的關懷與甘涼，展現了深厚的鄰舍互助精神。

2



「客廳俏佳人」自信展現成果展

經過長達半年的形象建立與自我提升課程，一眾女街坊迎來了豐碩的成果。在回顧活動中，參加者以自信優雅的姿態踏上 Catwalk 舞台，向大家展示這段時間的轉變與成長，綻放獨有的女性魅力與自信光彩。

3



「玩轉客廳」音樂狂歡派對

中心特別安排了音樂派對，讓不同年齡層的街坊齊聚一堂。大家發揮音樂才華「夾Band」合奏、大展歌喉，在歡聲笑語與音樂迴響中促進鄰舍互動，共建和諧愉快的社群氛圍。

5



「夏日防蚊」生活實用工作坊

為應對夏季蚊蟲滋生問題，導師帶領街坊一同製作天然防蚊噴霧。活動不僅傳授實用生活技能，更希望能保障街坊及小朋友在暑期戶外活動時的健康與安全。

街坊製造天然防蚊噴霧



4



「暑假鬆鬆」陶瓷藝術工作坊

趁著進行工程，我們帶領街坊「走出中心」，造訪觀塘區內的陶瓷藝術工作室。透過手捏陶藝的過程，讓參加者在繁忙生活之中舒緩壓力、沉澱身心，同時發掘個人藝術潛能。

6



「家家有堆難洗的衫」-劏房戶洗衣支援計劃

我們時刻關注基層家庭的生活需要。針對劏房居民因居住環境狹窄、缺乏洗衣設備及晾衫空間的痛點，我們特別聯同區內友善小店，推出社區洗衣支援計劃。透過向合資格會員發放現金代用券，提供指定磅洗服務，切實減輕基層家庭的家务負擔，提升生活質素。

「明智小營廚」健康食譜推廣計劃

一日之計在於晨！一份好的早餐，除了為我們帶來每日所需的能量，更可以再開始一日工作之前為自己打打氣！

明愛牛頭角社區中心伙拍香港理工大學食品科學及營養學系，於本年暑假期間透過聚焦小組了解基層家庭如何看待一份早餐，並在營養師的指導下，由營養學系學生構思一系列含豐富營養又健康，且製作方便的早餐！

大家如對早餐食譜有興趣，請即到中心facebook收看我地嘅食譜製作短片！



拍攝前進行聚焦小組



街坊試食不同熟度的溏心蛋，揀去自己喜歡的口感！



學生與街坊合力製作色香味俱全的蛋餅

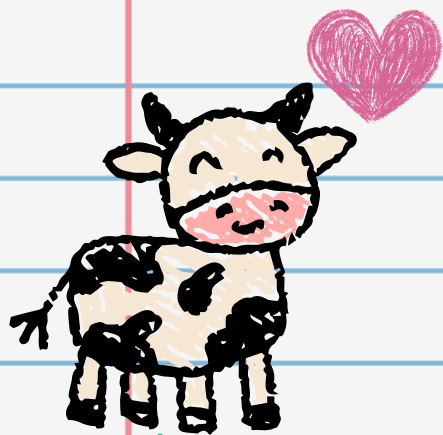


拍攝後在香港理工大學留影



在校課後託管服務計劃

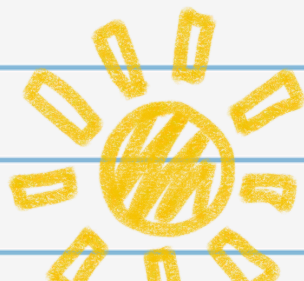
School-based After School Care Service Scheme



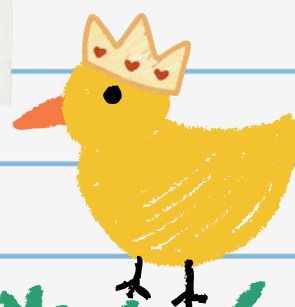
Wu... Wu... Wu...

Wu... Wu... Wu...

Wu... Wu... Wu...



由教育局及社會福利署共同負責推行，關愛基金撥款的「在校課後託管服務計劃」已於2026年8月31日完成。中心團隊在過去一年為接近200位來自秀茂坪天主教小學、樂華天主教小學及聖若翰天主教小學的學生提供功課輔導及多元發展活動，為需要上班或其他原故而未能照顧學生的家庭提供全面託管，希望藉此支援基層家庭的照顧壓力。其中有42位學生亦於暑假期間參與於中心舉行，為期7個星期的暑期託管。





鄰里社區
發展服務

好鄰好友環保再生館

Neighbourhood Friendly Network - Environmental recycling stall



好鄰好友環保再生館是由牛上邨一班熱心環保之居民所成立。逢星期一，義工們都會到中心參與產品製作。每月第三或第四個星期六會在中心地下設檔售賣再生產品。除了感謝牛頭角上邨物業服務辦事處繼續讓我們在辦事處內放置回收箱外，將軍澳東港城會所也參與本中心舊遮回收計劃，在會所內設置回收箱。各位居住牛上邨、東港城的居民，日後可以將舊遮擺放於常富樓屋邨辦事處、東港城會所及本中心2樓大堂，一同為環保出一分力。想了解更多有關內容，歡迎登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽。



日期	24/10、21/11、19/12/26 (六)
時間	10:30am-1:00pm 2:30pm-5:00pm
地點	本中心2/F
內容	銷售傘布製成品如雨衣、環保袋及自家製擴香石等
備註	所有傘布產品都經過清洗消毒
查詢	2750 2727 蕭姑娘

10月-1月環保再生館會於以上日子設檔，歡迎大家蒞臨選購，一同支持環保。

MERRY
CHRISTMAS



 **明愛牛頭角社區中心**

— 明愛環保再生館 —

舊遮回收 大行動

日期：星期一至日
時間：星期一至五 上午10:30am至晚上9:30pm
星期六 上午10:30am至下午5:30pm
星期日 上午9:30am至下午12:30pm
回收箱位置：本中心2樓大堂
查詢：2750 2727 蕭姑娘

牛頭角上邨獨居長者及街坊服務

樂齡展耀通Silver Connect 跌倒風險評估

上年本中心已為二百多位住在中心附近的長者進行跌倒風險評估，今年再接再厲親身到訪觀塘區另外3間長者中心，包括香港基督教服務處樂暉傲創、明愛牛頭角長者中心及明愛觀塘長者中心，為百多位長者進行跌倒風險評估，並因應其評估分數作改善建議。



暑期活動花絮

藍天計劃之天然防蚊小貼士

夏日炎炎，天氣又濕又熱，蚊蟲滋生。蚊子有機會傳播疾病，所以出外一定要防蚊叮咬。你對驅蚊劑或驅蚊貼一定不會陌生了，但有些朋友覺得味道太濃烈，那就可以用香草做驅蚊香包隨身攜帶，或利用香薰油製作防蚊噴霧噴在衣物或背囊上。最好，還是在戶外活動時，穿上長袖衫褲，減少皮膚外露位置，並穿著寬闊的淺色衣服，反射光線，減少被叮咬的機會；深色的衣物容易吸收熱量，吸引蚊蟲。此外也要避免黃昏和清晨蚊子活躍時段外出，減低被叮咬的機會。

本中心於圖書館舉行了七場製作驅蚊香包的工作坊，讓參加者利用天然香草製作香包，可掛在手袋或背囊上，隨身攜帶，讓香包散發蚊子不喜歡的氣味，藉以驅蚊。香草也可在家種植，達到驅蚊的效果。圖書館內有介紹香草和種植室內植物的書籍，歡迎借閱。室內植物還可以作觀賞及空氣淨化之用，你會否考慮在家種小盆栽呢？

有營小食工坊

今年再有營養系實習學生主持營養飲食活動，其中一項是「有營小食工坊」。對象是八至十歲兒童，利用平時容易買到的食材製作均衡營養的小食，透過餐單介紹營養素，兼顧兒童的成長需要，再由參加者自己由零開始製作，享受烹調的樂趣。





鄰里社區
發展服務

上下一心之互助兩文三語歌唱小組

The Upper & Lower Ngau Tau Kok Estate singing group

活動編號Code: GE018-26

目的	鄰里互助
日期	10/2026 - 01/2027(逢星期六)
時間	11:00am-12:30pm
地點	304室
對象	牛頭角上、下邨街坊
費用	全免
內容	用音樂方式學習不同語言，包括普通話及英語，增進鄰里關係及以歌曲為社區人士帶來正能量
名額	20
導師	黃漢勳先生(結他歌手)
負責職員	陳朗琪姑娘



牛下邨健康身心隊－上下一心之易筋操

Physical and mental health team – Tendon changing exercise

目的	鄰里互助
日期	10/2026 - 01/2027(逢星期三)
時間	10:00am-11:00am
地點	本中心302-4室
對象	牛頭角上下邨65歲或以上長者
費用	全免
內容	由專人帶領上下邨居民一同參與易筋操
名額	30
導師	蔡金玲女士
負責職員	陳朗琪姑娘

活動編號

Code:

GE017-26



牛下長者網絡

活動編號 Code: GE016-26

Lower Ngau Tau Kok Estate elderly network

目的	鄰里互助
日期	10/2026 -01/2027 (逢星期四)
時間	10:00am-11:00am
地點	本中心302-4室
對象	65歲或以上牛頭角下邨長者
費用	全免
內容	太極十八式、「時事新聞你要知活動」、互動遊戲、鄰里互相認識、鄰里互助經驗分享等
名額	50
負責職員	陳朗琪姑娘

鄰近屋邨服務網絡 (牛上邨、牛下邨、樂華邨)

鄰里社區
發展服務



成立目的

- *建立各屋邨居民的互助支援網絡
- *緊貼社會政策、轉介合適資源予有需要家庭
- *提供不同類型活動予區內婦女及青少年，發展人的才能
- *就各地區事務提出意見，改善區內生活環境



參加資格

- *居住於牛頭角上邨/牛頭角下邨/樂華南、北邨的非獨老家庭
- *正領取綜援/在職家庭津貼/全額或半額書簿津貼的家庭



樂華邨服務網絡： 樂華小聚

目的：透過每月聚會交流地區訊息，並建立鄰里互助網絡；發掘社區資源，宣傳中心服務

日期：2026年10月9日、11月13日、12月11日(星期五)

時間：上午10:00至11:30

地點：本中心3樓



牛頭角上邨、下邨服務網絡： 牛上下小聚

目的：透過每月聚會交流地區訊息，並建立鄰里互助網絡；發掘社區資源，宣傳中心服務

日期：2026年10月13日、11月10日、12月8日(星期二)

時間：上午10:30至12:00

地點：本中心3樓

如有興趣加入以上服務網絡，請致電**27502727**與負責社工何國禧先生聯絡



三彩服務網絡

彩盈邨、彩德邨、彩福邨、

彩興路簡約公屋及彩興路過渡性房屋



參加資格

- ★ 居住在彩盈邨、彩德邨、彩福邨、彩興路簡約公屋及彩興路過渡性房屋
- ★ 正在領取綜援、在職家庭津貼、全額或半額書簿津貼的家庭



網絡成立目的

- ★ 共建三彩居民互信、互助、互愛的支援網絡
- ★ 分配社區資源給有需要的家庭
- ★ 組織各類型的小組，結合三彩街坊的社區力量及才能，共建有人情味的三彩屋邨

三彩服務項目

(一) 定期三彩聚會及活動

1. 三彩網絡聚會 – 街坊互相認識、交流三彩社區資訊、共議網絡未來發展
2. 節慶慶祝活動 (中秋、聖誕節聯歡會、新年活動)
3. 親子活動 / 旅行

(二) 組織及培訓

1. 義工服務 – 培訓義工關注弱勢社群，定期探訪長者
2. 三彩導賞 – 組織社區導賞，使社區人士認識三彩文化及背景，了解社區問題

(三) 提升社區意識-三彩街站

- ★ 關注三彩的交通、新街市的進度及未來的發展
- ★ 以互動遊戲形式來提升關懷社區的意識，並互相分享社區資訊

歡迎加入
三彩網絡





三彩友約 - 三彩每月聚會

活動編號：GA099

鄰里社區
發展服務



目的	透過每月聚會互相認識及傾訴，放鬆一下；交流三彩社區資訊，共議及計劃網絡未來發展
日期	逢每月第一個或第二個星期三
時間	上午10:00 - 11:30
地點	本中心
對象	三彩婦女
費用	免費
內容	-街坊聚會 -不定期主題性活動
負責職員	李家泳姑娘 (包包姑娘)



社區小记者培訓

活動編號：GC098



目的	透過學習拍攝菲林照片，並運用自己獨有的角度，紀錄及探索牛頭角社區中不同的生活面貌。
日期時間	2026年10月至12月 (待定)
地點	本中心及牛頭角區
對象	小四至中三青少年
費用	\$20按金 (出席率滿8成可取回按金)
內容	-學習菲林相片拍攝技巧 -走到社區進行觀察及拍攝 -公開成品展示
名額	8人
負責職員	李家泳姑娘 (包包姑娘)



社群社區發展服務

Special Need Groups Development Service

新來港家庭網絡

Services For New Arrivals From Mainland China



網絡成立目的

增加對居住的社區的認識及參與

建立互相幫助與支援的網絡

發揮新來港人士的才能

資格

1. 從國內來港3年以內 (持單程証來港定居) 及
2. 家庭收入符合申請「在職家庭津貼」或「書簿津貼」或「全港家庭入息中位數75%」或「綜援家庭」及
3. 居於觀塘區

焦點服務

新來港兒童適應課程	協助來港居住或入學不足一年的新來港兒童適應香港生活，包括：英文學習、人際關係及參觀認識香港歷史名勝及基建等活動。每季舉行。
新來港家庭網絡大會	新來港人士互相認識、交流和分享
社區小義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的自信心、能力感及社區服務意識
SHOWHAND婦女平台	展現新來港婦女的才能，建立新來港婦女互助關愛的平台
街坊特工隊	組織對家居維修有認識或興趣的新來港男士為區內有需要社群服務，加強與社區上不同社群之間的連繫
支援新來港家庭活動	關顧新來港家庭的全面需要，不定期舉辦兒童、家長及親子活動



「星級暑假」
獎勵計劃

一個讓小朋友有不一樣的體驗，建立正向的生命價值！



校園宿一宵

「預演」一次升中的生活，為升上中學作出「超前部署」



家長解壓室

一個讓家長可以鬆一鬆的時間，重拾內心的力量！



新來港兒童適應課程

目的	協助新來港兒童適應香港生活
日期/時間	10/2026—1/2027(星期一、二、三、四) 下午4:15-6:15*課程時間是暫定
地點	本中心4樓402室
對象	1)6-18歲內地來港定居不足一年及 2)不論出生地（內地或香港），入讀香港的小學/中學不足一年 3)居於觀塘區
費用	免費(報名時需帶備單程証及小白條／人才計劃入境簽證、小白條及往來港澳通行証) *報名前必須由社工面見
內容	英文學習、廣東話及協助生活適應
名額	14人
負責職員	樊麗霞姑娘 劉智恆先生
備註	需與負責同事聯絡：27502727



鄰里社區
發展服務



招募爸爸媽媽義工

目的	讓爸爸媽媽成為孩子們的人生導師
日期	9/2026-1/2027
地點	本中心
對象	新來港網絡家庭成員（會員証上有「新」字貼紙）家長
費用	免費
內容	1.義工訓練 2.共同為小朋友設計成長活動 3.協助推行活動
名額	10人
負責職員	樊麗霞姑娘
備註	需與負責同事聯絡：27502727



「星級領袖」獎勵計劃

目的	透過舉辦一系列不同的小組活動，讓新來港小朋友在「自信」、「團隊精神」以及「同理心」三方面有所發展，建立正確的價值觀和良好品格。
日期	9/2026-1/2027（星期六）
地點	本中心及戶外
對象	1.新來港網絡家庭成員（會員証上有「新」字貼紙） 2.及9-12歲新來港學生
費用	\$60
內容	1.迎新日 2.社區探索 3.團隊合作訓練 4.指令任務 5.技能學習 6.義工服務
名額	15人
負責職員	劉智恆先生
備註	需與負責同事聯絡：27502727



加入網絡:

需要由負責社工安排面見(請帶備單程證)

查詢: 2750 2727 樊麗霞姑娘、劉智恆先生

Merry
CHRISTMAS



攜手共建非華裔社群友善社區

TOGETHER to build up an Ethnically Diverse group friendly community!!!

服務對象: 不論任何種族、國籍、性別、年齡，居住在觀塘區的非華裔社群
Target : Ethnically Diverse group living in Kwun Tong area irrespective of their race, nationality, sex and age.

目的 Objectives

社會共融: Social inclusion:	消除任何形式的歧視，促進非華語族裔社群與本地華裔社群的接納與共融 to eliminate all forms of discrimination & promote social inclusion between Ethnically Diverse group & Chinese communities in HK
充 權: Empowerment:	提升非華語族裔社群作為本港居民的權益意識及社會責任感 to enhance the rights consciousness & social responsibility of Ethnically Diverse group as HK citizen
互 助: Mutual Help:	推動非華語族裔社群發揮互助精神，從而建立在港生活的支援網絡 to promote mutual help spirit & build up support networks among Ethnically Diverse group
社區參與: Community Participation:	促進非華語族裔社群關注社會議題及政策，透過集體力量，建立非華語族裔社群友善社區 facilitate Ethnically Diverse group to concern the relevant social policies & act collectively for building up an Ethnically Diverse group friendly community

加入明愛牛頭角社區中心大家庭!!

Join our big family of Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok as Members!!

會員福利:

- 豁免會員費
- 定期收到少數族裔社群的重要資訊
- 可優先參加明愛牛頭角社區中心的活動及課程

Benefit enjoyed being our Members!

- WAIVE membership fee
- I Receive important message regarding ethnically diverse group in HK
- Enjoy “PRIORTY” in joining our activities / programmes

如何成為新會員或續會?

- 致電2750 - 2727預約
- 預約當日請帶備以下文件：
1. 所有家庭成員的香港身份證副本
2. 最近三個月的地址證明

How to join us as new member or renew membership?

- Call us on 2750-2727 for appointment making (Susan, Fatima, Linda)
- On the appointment day, please bring:
1) HKID cards copy of all the family members &
2) address proof in recent 3 months

2025-26 After School tutorial class Graduation Party

鄰里社區
發展服務

2025-2026年度多元族裔小學及中學的功課輔導班圓滿結束。在學年裏他們認真學習，並且透過功輔導提升廣東話能力及對學習中文的興趣。同學亦建立了寶貴的友誼。為了肯定他們的付出及努力，展現在課堂中的成果，於2026年7月4日在

中心禮堂舉行了結業派對，畢業生用廣東話致畢業辭，盡顯他們對廣東話的掌握，也向到場的家長及同學分享在課堂的感受及心情。

當日同學們預備了遊戲與眾同樂。雖然大部份同學是初次擔任遊戲主持，但也感受到他們的投入及熱誠，參加者也開心地欣賞。另外，有同學表演中文朗誦及廣東歌，讓人眼前一亮。同學都願意付出時間及心力為畢業禮作準備，大家都能感受他們的用心。最後有頒發證書的環節肯定及嘉許他們在功課輔導班的努力。並且一起大合照留念！期待新學年再次見到大家！

The 2025-2026 Ethnically Diverse after School Tutorial Classes (Primary and Secondary) has now come to a successful close. Throughout the academic year, all students participated with dedication and commitment. They not only improved their Cantonese proficiency, but also developed a greater interest in the Chinese language and formed meaningful friendships with one another. To encourage and recognize their efforts and to showcase what they had achieved in class, a Graduation Party was held on 4 July 2026. The event provided students with an opportunity to share what they had learned and demonstrate their diverse talents. Graduates delivered their speeches in Cantonese, confidently displaying their command of the language. They also shared their personal feelings and experiences from the tutoring program.

Students prepared interactive games for everyone to enjoy. Although most of them were hosting games for the first time, their enthusiasm and dedication, the participants were delighted and appreciated their efforts. There were also performances of Chinese poem and Cantonese songs, which were truly impressive and eye-catching. The students devoted considerable time and effort to preparing for the graduation party, and their sincerity and hard work were evident to all. The party concluded with a certificate presentation to affirm and commend their diligence throughout the tutoring classes, followed by a group photo to capture the memorable occasion. We look forward to seeing everyone again in the new academic year! 🎓



多元族裔勞工工傷權益與勞工保障講座

Seminar on Work Injury Rights and Labor Protection for Ethnically Diverse Workers

遇到工傷時，多元族裔勞工面對語言障礙、處理醫療費用、病期、賠償程序甚至與僱主的爭議，往往令人感到迷茫。為加深多元族裔人士加深對勞工權益的認識，本中心在2026年7月12日（星期日）舉辦了「精明勞工」系列講座，邀請了公益法香港的專業律師，講解香港法例下的勞工保障、工傷發生後的即時應對方法，申索程序等等，全程以英語輔以烏都語（Urdu）即時傳譯，使參加者能無障礙地吸收實用資訊。大部份參加者反映是次講座對增加自身權益的保障有正面幫助，認識了社區資源及求助途徑。

When encountering a work injury, Ethnically Diverse Worker Encountered Language barrier handling medical expenses, sick leave, compensation procedures, and even disputes with employers can often leave workers feeling lost and confused. To help ethnically diverse communities deepen their understanding of labor rights, our center hosted a "Be a Smart Worker" series seminar on Sunday, July 12, 2026.

We specially invited professional lawyers from Pro Bono Hong Kong to explain the protections available under Hong Kong laws, immediate coping strategies after a work injury occurs, and legal claims procedures. The seminar was conducted in English with immediate urdu interpretation, ensuring participants could absorb practical information without language barriers. Almost all the participants reported that the seminar enhanced their rights, knowledge in work and understood more community resources and channels for helping.



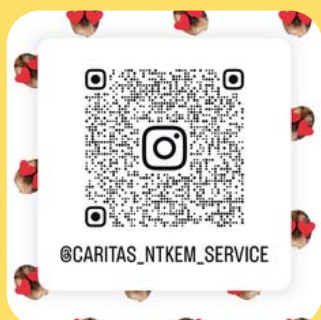
數碼公平工作坊 - 智方便

Digital Equality Workshop- IAM SMART

將數碼社區，融入每個人，一同達致數碼公平。有部份多元族裔人士面對數碼不平等的問題，由語言到科技對於部份人來說都相對陌生，在6月我們邀請了香港政府數碼政策辦公室的代表為社區內多元族裔人士講解「智方便」的使用方法，使日常省去生活上更多時間，在醫療，進行申請或排隊上都更加便利，同時讓每個人都擁有選擇的權利。代表更提醒大家使用時如何避免被欺詐。

Integrating a digital community into everyone's lives to achieve digital equity together.

Some ethnically diverse groups face digital inequality, as both language and technology can be relatively unfamiliar to them. Therefore, in June, we invited the representative from the Digital Policy Office of the Hong Kong Government to the use of "i am smart" App of the introduce our community members to how they can use "iAM Smart" more conveniently and efficiently. This helps save time in daily life and makes processes easier such as accessing healthcare, submitting applications, and queuing more convenient, while also ensuring that everyone has the right to make their own choices. They also reminded ED participants how to avoid being scammed.



請追蹤我們的Instagram以獲得最新消息！

Please follow us on Instagram for the latest updates!

Cross-Culture Learning Children and Youth Programmes (Language Enhancement Training-Chinese)

After School Tutorial Class

Objective	透過廣東話學習和功課輔導，協助非華語青少年融入社會。 Through Cantonese learning and homework tutoring, we help Ethnically Diverse children integrate into society
Date	10/2026 - 5/2027
Time	4:30pm-6:00pm (primary) 6:00pm-7:00pm (secondary)
Venue	Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok
Target	P.1-P.6 / S.1-S.4 Ethnically Diverse Students
Fee	Free of charge
Quota	10
Enquiry	2750-2727 Ms.Linda(Primary) / Susan(Secondary)

Cantonese Class

Objective	Improve Cantonese skills in listening, reading, and writing
Content	12 Classes 2 Outing
Date	11/2026 - 5/2027
Time	To be confirmed
Venue	Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok
Target	P.1-P.6 & S1-S.6 Ethnically Diverse Students
Fee	Free of charge
Quota	30
Enquiry	2750-2727 Ms. Linda



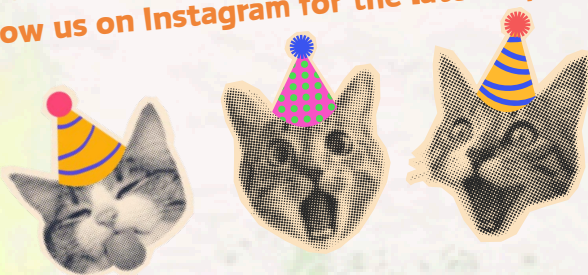
智叻天地(Smart Kids Group)

Target	P1 - P6 Ethnically Diverse Students
Quota	10
Date & Time	10/2026-5/2027 (every Tuesday, Thursday) 3:30pm-4:30pm
Objectives	Play games and make new friends of different nationalities 透過課堂活動，學習與人溝通、合作，並且提升講廣東話的信心和能力
Contents	Through self-development program, learn to build up team spirit, communication & cooperation skill
Fee	Free of charge
Venue	Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok
Enquiry	2750 2727 Ms. Linda / Fatima

青年天地(Youth Lab Group)

Target	S.1-S.4 Ethnically Diverse Students
Quota	10
Date & Time	TBC
Objectives	Through different board games and activities, students can make build up supportive network and relieve stress.
Contents	Through self-development program, learn to build up team spirit, communication & cooperation skill
Fee	Free of charge
Venue	Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok
Enquiry	2750 2727 (Call)9447 7450 (WhatsApp) Ms. Susan

請追蹤我們的Instagram以獲得最新消息!
Please follow us on Instagram for the latest updates!



基層租客網絡

觀塘互助友愛社（基層租客組）

由一群居於觀塘區的基層租客（非公屋）組成，大家一起關注房屋及租客權益議題。旨在資源分享，發揮社區互助，也是一個消息互通的地方，每月定期有一至兩次街坊會，詳情如下：

日期：逢每個月第一個星期五(日子有機會改動)
時間：晚上8:00-9:30
地點：待定

我們正在跟進的議題：

1. 簡樸房政策



2. 租客權益



歡迎居於觀塘舊區基層租客定期參與租客組，
了解更多有關住屋的資訊及發表意見！

如有興趣加入租客組，

請致電 **27502727** 與負責社工文姑娘聯絡。



活動回顧 端午遊龍

端午節除了糉子，還有龍舟！圖書館在這個傳統節日前夕，特意舉辦了「端午遊龍」手作活動，和小朋友們一起發揮創意，打造別具特色的「創意龍舟小玩意」！





明愛牛頭角社區中心圖書館



社會福利署資助服務
Subsidised Service by
the Social Welfare Department

MERRY
CHRISTMAS

聖誕繽紛和諧粉彩

活動編號: NK1139-2612

費用: 全免

日期: 2026年12月19日(六) 內容: 製作聖誕和諧粉彩

時間: 10:00-11:30

名額: 10人

地點: 圖書館

負責職員: 吳珮詩

對象: 4歲以上人士

查詢電話: 2750 2727



11月19日開始接受報名



香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok



社會福利署資助服務
Subsidised Service by the Social Welfare Department

社區人情味

硬筆書法暨填色比賽

參加資格及組別：

- 幼稚園學生為親子組，小一至小六學生為小學組。(小學組需完成硬筆書法，親子組則無需完成硬筆書法)
- 參加者必須是居住於觀塘區或就讀觀塘區的學生。
- 每位參加者只可參加一個組別，且只可遞交一份參賽表格。如多於一份參賽表格，以最早收到的一份為準，其餘作廢，並不作另行通知。
- 最踴躍參與學校獎以最多學生參與人數為準。

獎項：

各組比賽設有金、銀、銅各一名、優異獎各五名以及最踴躍參與學校獎，得獎者會獲頒發神秘禮物及獎狀。

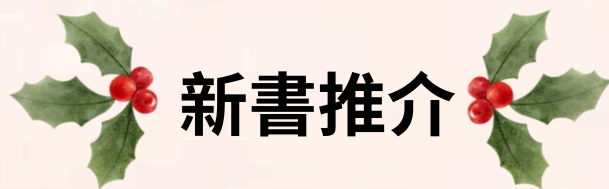
參加及遞交方法：

由九月一日起可於本中心圖書館櫃台領取參加表格，並在十月三十一日前郵寄或親身遞交作品至牛頭角安德道一號二樓明愛牛頭角社區中心，並於郵寄信封面上註明「社區人情味硬筆書法暨填色比賽」。

截止日期：二零二六年十月三十一日

若有疑問，請向圖書館職員查詢 活動查詢：2750 2727 吳珮詩

*更多資訊，請參閱畫紙上的比賽詳情



新書推介

咪咪的布偶

咪咪是隻可愛天真的兔子。

某一天，她發現姊姊藏了一個好漂亮的袋子在房間，充滿好奇心的咪咪，就很想要打開來看…哇！是個很像她的可愛布偶。咪咪開心帶著布偶，想趕快出去跟朋友們分享，但途中發生一點狀況，沒想到布偶變成…

大家看到咪咪很傷心，於是幫忙她想到一個好辦法，正當咪咪匆忙回家，想把整理好的布偶要歸還給姊姊時，卻發生了出乎意料的事情！猜猜看…最後結果到底怎麼了呢？



趣味科學知識翻翻書-揭秘建築工地



要怎麼建造一間房子呢？這些工程車的用途是什麼？要怎麼修築道路呢？本書揭開了建築工地的秘密，讓孩子們了解日常生活中是如何建造建築物、鋪馬路的，也包含了各種工程車的種類，一窺建造的進程，讓孩子一翻就知道！

《趣味科學知識翻翻書》收錄各種不同主題，每本含有多種翻翻頁面機關，翻開來立刻解答疑問，帶領孩子們進入科學的世界，開啟奇妙的科普探索之旅。



恆常興趣班 (社交及技能發展課程)

Regular Interest Classes (Social and Skills Development Program)

成人興趣班

備註：

- 於活動過程中，本中心或會進行拍攝或錄影，以作日後檢討或推廣之用
- 所有興趣班必須成為有效會員方可參加
- 每位報名學員，只可代2位學員報名

國畫 Traditional Chinese Painting

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5814	國畫 (A) Traditional Chinese Painting (A)	16/11 - 4/1 (逢星期一) 下期 18/1 - 22/3 停課 8/2, 15/2 再下期 12/4 - 31/5	10:00am - 11:15am	以折衷中外，融滙古今之嶺南風貌，由淺入深，引導學員從入門、進階至深領的創作技，掌握用筆用墨用色的方法。課堂以導師示範為主，導師並會每節評賞學員習作。	18歲至75歲	\$440	8	308室至309室	潘艷貞 導師資歷請參閱課程內容	14/9 下期 23/11 再下期 25/1	18
5815	國畫 (B) Traditional Chinese Painting (B)		11:15am - 12:30pm	潘艷貞老師畢業於嶺南大學 · 藝晶畫會 會長 · 悠然墨韻書畫會 主席 · 香港教師水彩畫研究會 委員 · 逸峰書畫會 副主席 · 海濤彩墨畫會 會員 · 中國美術畫會 會員							18

古箏 Guzheng

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5821	古箏研習初班A Guzheng	16/11 - 4/1 (逢星期一) 下期 11/1 - 15/3 停課 8/2, 15/2 再下期 22/3 - 24/5	6:45pm - 7:45pm	古箏不但音質優美悅耳，且簡單易學，初班已可每堂完成一首樂曲。	6歲至75歲	\$800	8	307室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	21/9 下期 23/11 再下期 18/1	6
5827	古箏進階及考試預備A班 Guzheng		7:45pm - 8:45pm	課程由淺入深，適合任何年齡人士，並會根據個別同學進度安排學習。		\$1080					6
5826	古箏研習初班B Guzheng	8/10 - 26/11 (逢星期四) 下期 3/12 - 4/2 停課 24/12, 31/12 再下期 25/2 - 15/4	6:45pm - 7:45pm	更可為有興趣的同學安排參加中央音樂學院考試。	6歲至75歲	\$800	8	307室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生 下期 15/10 再下期 10/12	6
5831	古箏進階及考試預備B班 Guzheng		7:45pm - 8:45pm	*此課程不設任何優惠		\$1080					6

*瑜伽 Yoga

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5620	週一早晨 瑜伽班 Morning Yoga Course (Monday)	16/11 - 4/1 (逢星期一) 下期 18/1 - 15/3 停課 8/2 再下期 22/3 - 24/5 停課 29/3, 5/4	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態 和靜態瑜伽式子、呼 吸法、按摩法訓練過 程中，讓學員身體得 到適量的調理，精神 得到鬆弛，藉此消除 因少運動及思慮過多 而造成的「都市 病」，寧神安睡、保 持身段優美。	18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	陳美蓮	14/9 下期 23/11 再下期 25/1	28
*5609	週一瑜伽 A班 Yoga Course A (Monday)	26/10 - 21/12 停課 2/11 (逢星期一) 下期 4/1 - 1/3 停課 8/2	6:45pm - 8:15pm		18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	廖正傑	現正招生	28
*5610	週一瑜伽 B班 Yoga Course B (Monday)	15/3 - 17/5 停課 29/3, 5/4	8:15pm - 9:45pm							下期 9/11 再下期 11/1	28
*5607	週二瑜伽 A班 Yoga Course A (Tuesday)	8/12 - 2/2 停課 22/12 (逢星期二)	6:45pm - 8:15pm		18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	廖正傑	13/10	28
*5608	週二瑜伽 B班 Yoga Course B (Tuesday)	下期 16/2 - 13/4 停課 6/4	8:20pm - 9:50pm							下期 15/8	28
*5645	週二瑜伽 早班 A Morning Yoga Course A (Tuesday)	24/11 - 16/2 停課 1/12, 22/12, 5/1, 2/2, 9/2 (逢星期二)	10:00am - 11:30am		18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	廖正傑	現正招生	28
*5649	週二瑜伽 早班 B Morning Yoga Course B (Tuesday)	下期 23/2 - 27/4 停課 2/3, 6/4	11:30am - 1:00pm							下期 8/12	28

*瑜伽 Yoga

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5619	週三瑜珈 早班 (A) Morning Yoga Course A (Wednesday)	11/11 - 30/12 (逢星期三) 下期 13/1 - 10/3 停課 10/2	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。	18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	Miss Pang	現正招生	28
*5602	週三瑜珈 早班 (B) Morning Yoga Course B (Wednesday)	再下期 17/3 - 12/5 停課 31/3	11:45am - 1:15pm							下期 18/11 再下期 20/1	28
*5646	週四瑜珈 早班 (A) Morning Yoga Course A (Thursday)	10/12 - 25/2 停課 24/12, 7/1, 4/2, 11/2 (逢星期四)	10:00am - 11:30am		18歲 至 75歲	\$380	8	禮堂	廖正傑	24/9	28
*5648	週四瑜珈 早班 (B) Morning Yoga Course B (Thursday)	下期 11/3 - 20/5 停課 1/4, 6/5, 13/5	11:45am - 1:15pm							下期 17/12	28
*5611	週四晚間 瑜珈A班 Yoga Course A (Thursday)	5/11 - 7/1 停課 24/12, 31/12 (逢星期四) 下期 14/1 - 11/3 停課 11/2	6:45pm - 8:15pm		18歲 至 75歲	\$380	8	302室 至 304室	鍾琇昀	3/9	25
*5612	週四晚間 瑜珈B班 Yoga Course B (Thursday)	再下期 18/3 - 20/5 停課 25/3, 13/5	8:15pm - 9:45pm							下期 12/11 再下期 21/1	25

*太極 Tai Chi

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5634	午間太極 Noon Tai Chi Course	10/11 - 12/1 停課 22/12, 5/1 (逢星期二) 下期 19/1 - 16/3 停課 9/2 再下期 23/3 - 18/5 停課 30/3	1:15pm - 2:15pm	陳氏太極拳別具特色：以意導氣，以氣運身；上下相隨，連綿不絕。意到氣到，立身中正，八面支撐，形成一身備五弓的蓄發之勢。持久鍛煉，內氣得以流通，周身放鬆，使微循環功能加強，減輕疲勞，益于疾病的恢復。	18歲 至 75歲	\$320	8	禮堂	甄佩娟 中國武術協會段位(五段) 香港中國國術龍獅總會 內家拳裁判，內家拳教練	15/9 下期 17/11 再下期 26/1	25
*5614	晚間太極 Tai Chi Course	4/12 - 26/2 停課 25/12, 1/1, 8/1, 5/2, 12/2 (逢星期五) 下期 5/3 - 30/4 停課 26/3	7:10pm - 8:10pm	*學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課	18歲 至 75歲	\$320	8	401室	香港太極總會 裁判，持拳、劍教練證書	9/10 下期 11/12	15

*氣功 Qigong

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5657	氣功班 Qigong Course	27/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期五) 下期 19/2 - 16/4 停課 26/3	10:30am - 11:30am	少林採氣十八，全套共十八式，長期練習可強化肝、心、脾、肺、腎等器官，以及筋腱、肌肉關節等。是一套以動作和配合呼吸帶動內氣運行的運動，簡稱「動功」。 *因應導師要求，課程會按天雨關係停課，並會於上課前作出通知	18歲 至 75歲	\$480	8	302室	郭克勤	2/10 下期 4/12	18

*羽毛球 Badminton

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5606	成人羽毛球 (進階) Badminton for Adult	11/11 - 30/12 (逢星期三) 下期 6/1 - 3/3 停課 10/2	6:30pm - 8:00pm	反手握拍法、反手發高及低球、平高、吊網前球、剎球、網前技術、全場步法、球例(單打及雙打)比賽戰術	16歲至65歲 曾習初階者	\$400 不包羽毛球	8	禮堂	梁仲平	16/9 下期 18/11 再下期 13/1	12
*5656	成人羽毛球 (初階) Badminton for Adult	10/3 - 28/4	8:00pm - 9:30pm	*羽毛球由學員合資，導師代購	16歲至65歲						

*伸展運動班 Stretching Class

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5647	伸展運動 A班 Stretching Class (A)	10/11- 5/1 停課 22/12 (逢星期二)	11:00am - 12:15pm	伸展運動可改善身體的柔軟度，增強肌力，舒緩因肌肉過勞引致的痛症。如腹直肌、腰方肌、背後肩胛肌等，可舒緩背痛。臂大肌、梨狀肌，可舒緩坐骨神經痛。四頭肌、闊筋膜張肌可減膝痛。	18歲 至 75歲	\$440	8	401室	黃翠轉	15/9	13
*5650	伸展運動 B班 Stretching Class (B)	下期 12/1 - 9/3 停課 9/2	12:30pm - 1:45pm							下期 17/11	
 *5662	伸展運動 H班 Stretching Class (H)	再下期 23/3 - 11/5	2:00pm - 3:15pm							再下期 19/1	
*5651	伸展運動 C班 Stretching Class(C)	25/11 - 13/1 (逢星期三) 下期 27/1 - 24/3 停課 10/2	8:30pm - 9:45pm		18歲 至 75歲	\$440	8	401室	黃翠轉	16/9	13
*5652	伸展運動 D班 Stretching Class (D)	再下期 7/4 - 26/5	5:00pm - 6:15pm							再下期 3/2	
*5653	伸展運動 E班 Stretching Class (E)	20/11-22/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期五)	10:15am - 11:30am		18歲 至 75歲	\$440	8	401室	黃翠轉	11/9	13
*5654	伸展運動 F班 Stretching Class (F)	下期 29/1-9/4 停課 5/2, 12/2, 26/3	11:45am - 1:00pm							下期 27/11	
*5655	伸展運動 G班 Stretching Class (G)	再下期 23/4 - 25/6	1:15pm - 2:30pm							再下期 19/2	

*舞蹈 Dance

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 CourseName	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5638	Funky Dance (A)	7/12 - 25/1 (逢星期一)	6:45pm - 7:45pm	Funky Dance為時下流行之健身熱舞，以健康舞形式結合爵士舞蹈基本動作，不停舞動至大汗淋漓，達至燃燒脂肪、修身的效果。	14歲至65歲	\$360	8	401室	劉芷茵	5/10	12
*5637	Funky Dance (B)	下期 1/2 - 19/4 停課 8/2, 15/2, 29/3, 5/4 再下期 30/11 - 18/1	7:45pm - 8:45pm							下期 14/12 再下期 22/2	12
*5639	Funky Dance 週三早 A 班 (初班)	11/11 - 30/12 (逢星期三)	11:00am - 12:00nn	此運動舞蹈有一定的運動量與適當的伸展動作，因此能增強關節及心肺功能，使身體健康，增強身體的協調和靈活性，培養自信心。	14歲至65歲	\$360	8	401室	劉芷茵	16/9	12
*5640	Funky Dance 週三早 B 班 (初班)	下期 13/1 - 10/3 停課 10/2 再下期 17/3 - 12/5	12:00nn - 1:00pm							下期 18/11 再下期 20/1	12
*5644	社交舞A班 Social Dance(A)	13/10 - 1/12 (逢星期二)	7:15pm - 8:30pm	教授不同種類的社交舞步，例如：四步、慢三、牛仔、森巴、查查、探戈、八步牛仔、快三、快四等。	18歲至65歲	\$330	8	401室	葛玉英 英國國際舞蹈教師協會會員 HKIPD SC 專業評判	18/8	14
		下期 15/12 - 16/2 停課 22/12, 9/2 再下期 23/2 - 13/4								下期 20/10 再下期 29/12	
*5631	晚間排排舞 A Para Para Dance(A)	25/11 - 13/1 (逢星期三)	7:30pm - 8:30pm	排排舞是一種輕鬆的帶氧運動，學員隨住輕快的音樂舞動，除可增強心肺功能外更可舒緩壓力，提昇集中力，記憶力和身體各部份的協調能力。	18歲至70歲	\$420	8	401室	黃翠轉	16/9	12
*5632	晚間排排舞 B Para Para Dance(B)	下期 27/1 - 24/3 停課 10/2 再下期 7/4 - 26/5	6:30pm - 7:30pm							下期 2/12 再下期 3/2	12

*舞蹈 Dance

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5659	綜合健體 消脂班 Fitness Class	18/11 - 6/1 (逢星期三) <u>下期</u> 20/1 - 17/3 <u>停課</u> 10/2 <u>再下期</u> 24/3 - 19/5 <u>停課</u> 31/3	7:30pm - 9:00pm	1.5 小時的三合一課堂。 <u>有氧運動</u> ：以Zumba健體舞/健體操，強化心肺功能，控制體重，減底心血管疾病。 <u>強肌運動</u> ：以普拉提等動作強化全身肌肉，尤其核心肌群，能改善姿勢，避免於日常生活中受傷的風險。 <u>伸展</u> ：舒緩繃緊肌肉，增加柔軟度，減輕壓力，改善睡眠質素。 *老師將因應學生程度，調節運動強度。	18歲 至 60歲	\$640	8	302室	ShapeUp Corner	23/9 <u>下期</u> 25/11 <u>再下期</u> 27/1	20
*5660	痛症舒緩 伸展班(A) Recovery Stretch Class(A)	5/11 - 7/1 <u>停課</u> 24/12, 31/12 (逢星期四) <u>下期</u> 14/1 - 11/3 <u>停課</u> 11/2	6:30pm - 7:45pm	都市人經常都要坐著使用電腦，加上坐姿不良，又沒有適當的伸展運動，很容易就會釀成腰背痛，影響日常生活。本課堂針對都市人普遍罹患之五項痛症：『下背腰柱痛』、『坐骨神經肌綜合痛』、『肩周炎』、『腰背痛』、『膝部及足底筋膜痛』之不同部份作重點舒緩伸展，以達即時舒解長期疼痛不適問題。	18歲 至 70歲	\$560	8	401室	ShapeUp Corner	3/9 <u>下期</u> 12/11 <u>再下期</u> 21/1	12
*5661	痛症舒緩 伸展班(B) Recovery Stretch Class(B)	<u>再下期</u> 18/3 - 20/5 <u>停課</u> 25/3, 13/5	7:45pm - 9:00pm								12

***烹飪 Cooking**

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5501	中式烹飪 Chinese Cooking	2/11-21/12 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	咸菜胡椒豬肚湯、堯柱扒時蔬、芝麻蝦餅、腩肉粉絲蝦米炆豬皮、紅桃扒翡翠、咸魚雞粒豆腐煲、上海排骨菜飯、一雞兩吃（醉雞+鹹雞）、紅燒明蝦、核桃酪（紅棗合桃露）	18歲 至 70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	31/8	12
*5501	中式烹飪 Chinese Cooking	4/1 - 8/3 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	西湖牛肉羹、原粒豆豉雞、豉汁釀青椒、家鄉炒油麵、椒鹽九肚魚、酥炸蜜桃海鮮卷、咖喱油筋、咸魚肉鬆豆腐煲、脆皮炸香蕉、海帶綠豆沙	18歲 至 70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	9/11	12
*5501	中式烹飪 Chinese Cooking	22/3 - 17/5 停課 5/4 (逢星期一)	7:30pm - 9:30pm	木瓜魚尾花生湯、椒絲腐乳通菜炒牛肉、菩提鼎結、京都焗肉排、豆花桂魚、素咕嚕肉、脆皮糯米卷、冬菇肉丸炆節瓜、蝦皇醬燒鍋踢豆腐、馬蹄綠豆爽	18歲 至 70歲	\$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	11/1	12
*5544	焗爐燒烤班	3/10 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	寶玉鹽焗雞	18歲 至 70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
*5551	西菜班	7/11 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	牛尾濃湯	18歲 至 70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
*5527	賀年中菜班	5/12 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	發財好市 (冬菇燒腩炆發菜蠔豉)	18歲 至 70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
*5525	新春糕點班 (一)	9/1 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	椰汁年糕、通心煎堆	18歲 至 70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
*5513	西點班	6/3 (星期六)	2:00pm - 5:00pm	藍莓葵花籽仁鬆餅、鮮忌廉香蕉厚薄餅	18歲 至 70歲	\$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12

幼兒/兒童興趣班

- 備註：
- 所有課程不設觀課。
- 於活動過程中，本中心或會進行拍攝或錄影，以作日後檢討或推廣之用
- 所有興趣班必須成為有效會員方可參加
- 每位報名學員，只可代2位學員報名

功輔班 Tutorial

此課程不設任何優惠

興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor
小學功輔班 Tutorial Class	每月 逢星期一至星期五	4:30pm - 6:30pm	協助學生完成功課及解決功課上的困難。為學生預習默書、測驗及考試。 師生比例：1 導師: 6 學員	小一至小六 低收入家庭 小學生 優先	每堂 \$75	按 每月 計算	本中心	專業 導師

- 備註：
1. 所有學員必須在指定日期繳交費用，逾期繳費者當作放棄學位，則由後備者補上。如有需要，請重新輪候。
 2. 繳費時請出示有效會員証。
 3. 經本中心職員及功輔班導師觀察一段時間後，如發覺有學員長期行為失控、不聽從導師指示學習和不守秩序，又經常滋擾其他學員，本中心會按情況而決定該學員是否繼續功課輔導。
 4. 新學員必須填寫報名表及呈交舊學年或最近期的成績表（副本）一併交回本中心詢問處，如有空缺名額，負責職員將與申請家長及學員聯絡／約見，申請表格可到本中心二字樓社區中心詢問處索取。

唱歌 Singing

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5422	兒童合唱團	21/11 - 16/1 <u>停課</u> 26/12 (逢星期六)	3:00pm - 4:30pm	希望透過小組歌唱體驗，讓兒童接觸音樂和享受音樂的樂趣，培養及發揮兒童的音樂潛質。課堂內容包括發聲訓練、舞台表演、樂理常識及音樂欣賞等。	6歲至16歲	\$480	8	309室	陳麗雯	19/9	18
5423	幼兒合唱團	<u>下期</u> 30/1 - 10/4 <u>停課</u> 6/2, 13/2, 27/3 <u>再下期</u> 24/4 - 19/6 <u>停課</u> 1/5	2:00pm - 3:00pm	此課程必須登記輪候並由合唱團導師親自面試甄選 * 備註：最後一堂，將會在本中心2樓大堂表演	足3歲至5歲	\$440	8	307室	許麗兒	<u>下期</u> 28/11 <u>再下期</u> 20/2	18

中文 Chinese Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5317	多元智能 普通話 唱遊班 Putonghua Playgroup	1/12 - 26/1 <u>停課</u> 22/12 (逢星期二) <u>下期</u> 2/2 - 6/4 <u>停課</u> 9/2, 30/3 <u>再下期</u> 20/4 - 8/6	5:00pm - 6:00pm	以活動教學形式，每堂有不同主題，透過老師與學員對答、唱歌、詩歌朗誦及遊戲等形式，提高兒童的專注力、自信心，並有效發展他們的語言智能為日後之及發展奠定良好的基礎。	K 2 至 P 3	\$360	8	304室	陳麗清	6/10 <u>下期</u> 8/12 <u>再下期</u> 16/2	12
5318	中文寫作 改良班A Chinese Writing (A)	24/10 - 12/12 (逢星期六) <u>下期</u> 19/12 - 6/3 <u>停課</u> 26/12, 2/1, 6/2, 13/2 <u>再下期</u> 13/3 - 15/5 <u>停課</u> 27/3, 1/5	2:00pm - 3:00pm	鞏固語文運用的技巧，提升中文寫作能力，標點詳解，形容詞、句式練習及助詞運用。	小三 至 小四	\$420	8	310室	與 滙 材 軒 合 辦	22/8 <u>下期</u> 31/10	12
5319	中文寫作 改良班B Chinese Writing (B)		3:00pm - 4:00pm		小五 至 小六					<u>再下期</u> 9/1	12

英文 English language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5310	英文文法及 寫作 (A) English Grammar & Writing (A)	24/10 - 12/12 (逢星期六) <u>下期</u> 19/12 - 6/3 <u>停課</u> 26/12, 2/1, 6/2, 13/2 <u>再下期</u> 13/3 - 15/5 <u>停課</u> 27/3, 1/5	3:00pm - 4:00pm	本課程為希望提高英文寫作能力及技巧之學員而設。內容主要介紹較複雜和細緻的寫作技。通過作品分析、小組習作和個別寫作輔導，使學員能夠到較高的寫作水平	小三 至 小四	\$420	8	202室	與 滙 材 軒 合 辦	22/8 <u>下期</u> 31/10	12
5311	英文文法及 寫作(B) English Grammar & Writing (B)		2:00pm - 3:00pm		小五 至 小六					<u>再下期</u> 9/1	12

英文 English language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內 容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導 師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5373	英語唱遊 小天地 English Playgroup	3/10 - 7/11 (逢星期六) <u>下期</u> 14/11-19/12 <u>再下期</u> 9/1 - 27/2 <u>停課</u> 6/2, 13/2 <u>再再下期</u> 6/3 - 17/4 <u>停課</u> 27/3	10:00am - 11:00am	課程透過英語主題，學習簡單詞彙、顏色、形狀和兒歌，讓學生在輕鬆愉快的氣氛中投入學習，提升其英語聽、講能力。課堂更有小手工環節，讓學生親手製作相關小手作，發揮其創意小宇宙，加強小手肌訓練。	K1 至 K2	每期 \$750 材料費 \$60	6	309室	與 Creative Buds Edu. Limited 合辦	22/8 <u>下期</u> 10/10 <u>再下期</u> 21/11 <u>再再下期</u> 16/1	15
5374	趣味英語 拼音(初班) Jolly Phonics	3/10 - 19/12 (逢星期六) <u>下期</u> 9/1 - 17/4 <u>停課</u> 6/2, 13/2, 27/3 <u>再下期</u> 24/4 - 17/7 <u>停課</u> 1/5	11:00am - 12:00nn	課程以 Jolly Phonics 原音拼合法幫助學生了解「字母」和「字音」的關係，認讀字母讀音(letter sound) 及長短元音，課堂透過兒歌、故事和遊戲，學習基本英語拼音技巧，並建立良好音韻覺識(Phonemic Awareness)，培養孩子「聽、說」英語的信心。 *初班及高班各2期完成 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	K2 至 K3	\$1620	12			11/7 <u>下期</u> 10/10 <u>再下期</u> 16/1	15
5375	趣味英語 拼音(高班) Jolly Phonics		12:00nn - 1:00pm		P1至P3 或 現在已 完成上 一期初 班之舊 生						

英文 English language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內 容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導 師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5301	劍橋英語 考試課程 Starters Cambridge English Course (Starters)	17/10-19/12 (逢星期六)	<u>B班</u> 1:00pm - 2:00pm	整個課程採用國際認可的英國劍橋小學英語測試為基礎，並加入精選的外國兒童文章及英語活動，透過文章及活動進行英語訓練，學生能掌握日常英文用語，增強聽、說、寫三方面的能力，更可提升學習英語的興趣，以培養學童的自發性及持久性。考試由英國劍橋大學考試局籌辦，現為教育署所採用的英語程度標準，為考試以英語授課的中學作好準備。全期 40 課，<必須達八成出席率>，學生完成後，由中心安排報考國際認可的Cambridge Young Learners English Tests英國劍橋小學英語測試 *是否參與考試由家長決定，考試費需另繳付	K3 至 小一	\$750	10	402室	與 莎士比亞 學習中心 合辦	8/8	15
5335			<u>A班</u> 2:00pm - 3:00pm								15
5369	劍橋英語 考試課程 Movers Cambridge English Course (Movers)	<u>下期</u> 9/1 - 3/4	<u>B班</u> 12:00nn - 1:00pm		小二 至 小三						15
5337	停課 6/2, 13/2	<u>A班</u> 3:00pm - 4:00pm	15								
5338	劍橋英語 考試課程 Flyers Cambridge English Course (Flyers)	<u>再下期</u> 10/4 - 19/6 停課 1/5	4:00pm - 5:00pm		小四 至 小六						15

37

畫班 Drawing Course

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5101	幼兒畫A班 Drawing Course (A) for Kids	24/10 - 12/12 (逢星期六) <u>下期</u>	10:00am - 11:00am	導師會利用簡單的幾何圖形、英文字母、數字、簡單色彩學、一些繪畫技巧等，令小朋友在繪畫過程中，學習手與腦的配合，發展大腦的認知能力，記憶能力。導師還會利用一些立體創作，增加小朋友對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作想像力發揮。 此課程適合初學繪畫的小朋友	足3歲至5歲	\$440	8	301室	梁彩平 理工大學平面設計高級證書	22/8	12
5102	幼兒畫B班 Drawing Course (B) for Kids	19/12 - 6/3 <u>停課</u> 26/12, 2/1, 6/2, 13/2	11:00am - 12:00nn							<u>下期</u> 31/10	12
5103	幼兒畫C班 Drawing Course (C) for Kids	<u>再下期</u> 13/3 - 15/5 <u>停課</u> 27/3, 1/5	12:00nn - 1:00pm							<u>再下期</u> 9/1	12
5117	幼兒畫D班 Drawing Course (D) for Kids	17/10 - 5/12 (逢星期六)	2:00pm - 3:00pm	*包圖畫紙，自備櫻花牌25色油粉彩（一盒）	6歲至10歲	\$440	8	301室	朱文欣 理工大學廣告設計學文學士	15/8	12
5105	兒童畫技巧創作班A	<u>下期</u> 12/12 - 27/2 <u>停課</u> 26/12, 2/1, 6/2, 13/2	3:00pm - 4:00pm	課程主要教授學生基本的繪畫知識及技巧，包括構圖、線條的運用和着色技巧等。透過繪畫不同的題材（例如卡通人物或大自然），啟發學生的創意和增加他們對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮。 此課程適合初學繪畫的學生						<u>下期</u> 24/10	12
5118	兒童畫技巧創作班B	<u>再下期</u> 6/3 - 8/5 <u>停課</u> 27/3, 1/5	4:00pm - 5:00pm	*包圖畫紙，自備25色油粉彩、鉛筆、擦膠						<u>再下期</u> 19/12	12
5127	幼兒英文創意畫班 English Painting Class	28/11 - 30/1 <u>停課</u> 2/1	2:30pm - 3:30pm	透過輕鬆的繪畫方式，教授幼兒認識一些簡單的日常英文生字，圖文學習有助加深及強化他們對英文生字的理解和記憶。 *包圖畫紙，自備25色油粉彩	足3歲至5歲	\$440	8	304室	Miss Kate 香港設計學院	3/10	12
5116	幼兒畫畫樂 Painting for kids	(逢星期六) <u>下期</u> 20/2 - 17/4 <u>停課</u> 27/3	3:30pm - 4:30pm	教授基本美術知識技巧，以簡單的圖案畫出基本和日常的事物，例如：動物、植物、人物等。課堂會教授基本的油粉彩技巧，學生學會以不同技巧表演畫作。 *包圖畫紙，自備25色油粉彩	足3歲至5歲	\$440				<u>下期</u> 5/12	12
5125	兒童廣告彩畫班 Poster color painting for children	<u>再下期</u> 24/4 - 19/6 <u>停課</u> 1/5	4:30pm - 5:30pm	透過學習與實踐，讓兒童掌握繪廣告彩畫的技巧，懂得水分、用色、筆觸和時間控制。 *包圖畫紙、自備廣告彩一盒、毛巾、調色碟及水杯	6歲至12歲	\$440				<u>再下期</u> 27/2	12

畫班 Drawing Course

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5106	幼兒 啟蒙畫班A Enfant Drawing Course A	每月 (逢星期日)	9:30am - 10:30am	教授幼兒對簡單線條、圖案和顏色的運用及認識，以動物大自然及日常生活之題材為主，培養他們對繪畫的興趣，發揮幼兒特有的想像創意。	足3歲 至 6歲	每堂 \$55	按 每月 計算	301室	賴淑敏	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	12
5128	幼兒 啟蒙畫班B Enfant Drawing Course B		11:30am - 12:30pm	*包圖畫紙，自備： 油粉彩	足4歲 至 6歲	每堂 \$55					12
5107	兒童卡通畫 Cartoon Drawing		10:30am - 11:30am	教授繪畫卡通人物的技巧，以及配合不同線條勾劃卡通人物及背景。 *包圖畫紙，自備： 木顏色、鉛筆及擦膠	5歲 或 以上	每堂 \$55					12

黏土/手工藝 Handcraft

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5133	幼兒 輕黏土畫班	每月 (逢星期日)	9:30am - 10:30am	將帶領孩子們了解輕黏土的特性，學習如何調配顏色和形狀，掌握每個作品的特點。培養孩子們的捏造技巧，學會基本的黏土塑形方法。 *包材料	4歲 至 6歲	每堂 \$50 材料費 每堂 \$15	按 每月 計算	304室	Craft's Touch	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	15
5134	幼兒 綜合手工班		10:30am - 11:30am	學習觀察身邊事物的特徵，並運用各種不同的材料進行創作。透過剪、貼、捏等動作，幫助孩子們提高手部的靈活性和協調性，讓他們的小手變得更加靈巧。 *包材料	足 3歲 至 5歲	每堂 \$50 材料費 每堂 \$10					15
5135	兒童 輕黏土班		11:30am - 12:30pm	利用輕黏土學習基礎造型技巧，設計簡單的角色及色彩的搭配。捏黏土的過程中，孩子們的手部肌肉將得到鍛鍊。創作時需要專注與耐心，這將幫助他們在其他方面也能更加專心。 *包材料	5歲 至 12歲	每堂 \$50 材料費 每堂 \$15					15

*運動 Sports

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5228	幼兒體操班 Gymnastics for Kids	每月 (逢星期四)	5:00pm - 6:00pm	體操屬於全身性的運動，以翻騰為主，著重力量及柔軟度。透過訓練可啟發其活動潛能及對身體認知，增強身體的柔韌性、協調性、平衡力及體能，增強神經、肌肉體格全面的發育；更可增強自信心及自我保護力。教練為前香港隊運動員，有十多年教學經驗，每年替學員報名考取中國香港體操總會證書。 * 自備及穿著技巧鞋	足3歲至5歲	每堂\$95	按每月計算	302室至304室	凌誠	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	20
*5229	兒童體操班 Gymnastics for Children		4:00pm - 5:00pm		6歲至12歲						20
*5294	兒童空手道 Karate for Children	(逢星期四)	7:00pm - 8:30pm	修心、練身，保持正氣和不朽的精神，除空手道技術訓練外，透過日常練習幫助學習禮儀，培養個人紀律，學習尊師重道的精神提升專注力、平衡力、肌力等。 除堂費外，有關教練亦會在課堂上直接收取以下費用： • 購買空手道道衣 • 購買個人護具（拳套，護腳脛，牙膠等） • 「全武館」及「中國香港空手道總會」的會員年費 • 參加考試的費用 • 參加比賽的費用 • 參加其他訓練的費用	5歲至12歲	每堂\$60	按雙月計算	禮堂	全武館	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	28
*5209	空手道 Karate	按雙月計算	8:00pm - 9:30pm		5歲或以上						
*5271	跆拳道基礎(B班) Tae Kwon Do (B)	(逢星期三) 按雙月計算 此課程必需登記輪候	6:00pm - 7:30pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考試及推薦參加比賽。 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	5歲至14歲	每堂\$60	按雙月計算	302室至304室	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	28
*5210	跆拳道基礎(A班) Tae Kwon Do (A)	(逢星期五)	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考試及推薦參加比賽。 * 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	5歲至14歲	每堂\$60	按雙月計算	禮堂	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	28
*5286	跆拳道基礎(C班) Tae Kwon Do (C)	按雙月計算 此課程必需登記輪候	8:30pm - 9:45pm								
*5222	跆拳道 (綠帶或以上)		7:00pm - 8:30pm		10歲至18歲						

*舞蹈 Dance

*課程必需填寫健康申報表

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內 容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導 師 Tutor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5292	K-POP 幼童街舞班	每月 (逢星期二)	4:00pm - 5:00pm	本課程主要教授流行舞蹈及韓國K-POP舞的舞蹈技巧、導師會配合不同的潮流音樂編排舞蹈組合。韓國K-POP舞以韓國流行音樂為主，導師會加入韓國MV歌曲中的舞步動作，由淺入深教授舞蹈技巧。增強幼兒節奏感、自信心及表演能力。	4歲 至 6歲	每堂 \$95	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	15
*5293	K-POP 兒童街舞班	每月 (逢星期二)	5:00pm - 6:00pm		7歲 或 以上	每堂 \$115					15
*5285	幼兒 爵士舞 A	每月 (逢星期一)	5:00pm- 6:00pm	課程融合了爵士舞舞蹈技巧，並配合趣味主題故事，讓小朋友了解爵士舞，隨著音樂舞動增強節奏感手腳協調度。	足3歲 至 5歲	每堂 \$90	按 每 月 計 算	401室	劉芷茵	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	15
*5273	幼兒 爵士舞 B	每月 (逢星期四)	4:00pm- 5:00pm		6歲至 10歲						
*5280	兒童爵士舞	每月 (逢星期四)	5:00pm- 6:00pm								
*5282	芭蕾舞 Pre-School(C)	每月 (逢星期五)	5:00pm - 5:45pm	以英國皇家舞蹈學院芭蕾舞課程為藍本。動作由淺入深，課程能增強學員的身體肌肉協調性，音樂感和專注力等，從而提升學員自信心及培養藝術修養。	足3歲 至4歲	每堂 \$95	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	12
*5296	芭蕾舞 Grade 6		5:45pm - 7:00pm		12歲 或以上	每堂 \$200					
*5203	芭蕾舞 Pre-School(A)	每月 (逢星期六)	9:45am- 10:30am	1. 學員完成課程並表現優秀者，可獲保送報考英國皇家芭蕾舞之試。 2. 此乃是延續課程。 3. 導師可代為購買上課服裝。 4. 此課程必須填寫健康申報表。 5. 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	足3歲 至4歲	每堂 \$95	按 每 月 計 算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	12
*5201	芭蕾舞 Pre-Primary(A)		10:30am- 11:15am		5歲 或以上	每堂 \$105					
*5218	芭蕾舞 Grade 1		11:15am- 12:15pm		7歲 或以上	每堂 \$130					
*5212	芭蕾舞 Pre-School(B)		12:15pm- 1:00pm		足3歲 至4歲	每堂 \$95					
*5204	芭蕾舞 Pre-Primary(B)		1:00pm- 1:45pm		5歲 或以上	每堂 \$105					
*5245	芭蕾舞 Primary(A)		1:45pm- 2:45pm		6歲 或以上	每堂 \$115					
*5223	芭蕾舞 Grade 2		2:45pm- 3:45pm		8歲 或以上	每堂 \$135					
*5244	芭蕾舞 Grade 5		3:45pm- 5:00pm		11歲 或以上	每堂 \$185					
*5227	芭蕾舞 Grade 3		5:00pm- 6:00pm		9歲 或以上	每堂 \$145					
*5295	週日中國舞 (第五級)	每月 (逢星期日)	10:00am- 11:00am	課程根據考試規定而編，每級課程需約一年至一年半完成。考生需由導師推薦才可報考。 備註：學員需穿著粉藍色中國舞衣、襪襪、粉紅色皮質芭蕾舞	8歲 或以上	每堂 \$130	按 每 月 計 算	401室	陳敬雯	逢第二堂 可開始 報名 下一個月 課堂	12
*5255	週日中國舞 (第六級)		12:00nn- 1:00pm		9歲 或以上	每堂 \$140					
*5239	週日中國舞 (第七級)		9:00am- 10:00am		10歲 或以上	每堂 \$160					
*5259	週日中國舞 (第九級)		11:00am- 12:00nn		*凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候	12歲 或以上					

中心會員制度

CENTRE MEMBERSHIP SYSTEM



如想加入本中心成為個人會員，請出示身份証或出世紙（正或副本）及29元年費入會。如申請成為家庭會員（兩代直系關係），請帶備各成員身份証或出世紙（正或副本）及58元年費。

會員費一經繳費，不能退款，但可退會籍。

If you would like to join us, please present HKID or birth certificate (original or copy) and \$29 annual membership fee for individual membership; or prepare HKID/ birth certificate documents (originals or copies) of all members and \$58 for family membership.

Termination of membership is allowed but NO REFUND will be made after the payment.

會員類別	定義	年費
兒童會員	6至14歲人士，並須有監護人簽名	\$29
青年成人會員	15至59歲人士	\$29
長者會員	60歲或以上人士	\$24
家庭會員	同住直系親屬家庭，唯申請人需為該家庭之家長	\$58
綜援人士	6至14歲人士，並須有監護人簽名	全免
特別需要社群	- 新來港不足3年之人士；或 - 基層人士，家庭月入低於人口入息中位數75%；或 - 南亞人士 詳情請向中心職員查詢	全免

Member Type	Definition	Annual Fee
Children Member	Persons aged 6 to 14 with guardian signature	\$29
Youth&Adult Member	Persons aged 15 to 59	\$29
Elderly Member	Persons aged 60 or above	\$24
Family Member	A family with family members living together	\$58
CSSA Member	Person with effective CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) evidence	Free
Special Need Group	- New arrivals; or - Low income family with family income less than 75% of medium income; or - Ethnic minority For details, please contact centre staffs.	Free

- ◆ 尊敬長者，長者會員參加社交及技能發展課程可享有八折優惠。
- ◆ 推動平等參與，每名綜援會員每年可享受香港明愛青少年及社區服務活動優惠減費不超過港幣\$2000，每半年上限\$1000，唯每活動仍需繳付十元費用及材料費。
- ◆ 各會員均獲發會員證1張，會員證適用於所有香港明愛青少年及社區服務單位，方便又輕鬆，會員一咭通。

- ◆ In order to respect the elderly, elderly members can enjoy 20% discount in SSDP courses.
- ◆ In order to promote equal opportunity of participation, each CSSA member can enjoy program fee subsidies of not more than \$1000 per 6 months. With the program fee subsidies, CSSA members still need to pay \$10 for every program and the course material.
- ◆ Each member will have 1 membership card, which is applicable among the Caritas Youth and Community Service units.

有關颱風及暴雨警告之措施

Special Arrangement under Bad Weather

颱風訊號/暴雨警告信號	中心開放	室內課程/活動	戶外活動
雨天/雷暴警告信號/黃色暴雨警告信號	照常	照常	照常
紅色暴雨警告信號	照常	照常	取消
黑色暴雨警告信號	照常	取消	取消
一號熱帶氣旋警告信號 T1	照常	照常	照常
三號熱帶氣旋警告信號 3	照常	照常	取消
八號預警 / 八號或以上 熱帶氣旋警告信號 8	暫停	取消	取消

如黑色暴雨警告/八號或以上熱帶氣旋警告在興趣班/活動舉行前三小時仍然生效，該興趣班/活動會取消或延期。

當天文台除下八號風球或黑色暴雨警告訊號後兩小時，中心將會回復正常服務。而當日稍後舉行的活動會視乎天氣情況作出彈性安排，有需要時可以在中心恢復服務後致電27502727查詢。

所有興趣班，如因天氣關係需要停課，本中心會盡量安排補課，一般補課安排為順延一堂。

如有查詢，請致電27502727

詳情請參閱本中心網頁(<http://ntkcc.caritas.org.hk>)

社交及技能發展課程報名須知

REGISTRATION RULES

*如因任何原因無法出席課堂，包括病假或事假，恕不提供補課或退款。

- (一) 報名興趣班必須成為有效會員方可參加。不設留位，收費作實。
 - (二) 本中心有權修改課程任何資料，以本中心最後公佈為準則，另本中心保留開班與否之權利。
 - (三) 所有課程一經報名，不得轉班或退款（在特別情況下，可交30元改班或退出之行政費用）。<詳情見退出手續通告>（若因取消課程而退款者，請於通知後一個月內到本中心辦理退款，逾期作廢。另因延期退款者，則需於所新訂之開課日期前辦理退款，逾期作廢）。若退款額超過300元，則以支票代替現金支付，並於約三星期後到本中心取回退款支票。
 - (四) 若參加者出席率超過80%，於一年內可向中心申請出席證明，每張手續費30元正（7個工作天），60元正（1-6個工作天）。
 - (五) 公眾假期不用上課，學校假期照常上課。（所有月班，公眾假期及因天氣而暫停上課的該課，將不獲補課。）
 - (六) 三號風球及紅色暴雨警號所有室內興趣班照常上課，黑色暴雨警號及八號或以上風球則所有興趣班停止上課，該堂自動取消。所有興趣班，如因天氣或其他原因引致課程需要「停課」，本中心會盡量安排「補課」，「補課」的日期安排為順延一堂。
 - (七) 如上述規則有任何修改，恕不作個別通知，請參閱本中心有關修改之通告。
1. Persons who want to join the interest class must be the valid members of the centre. No reservation is provided. Registration is effective only after the payment.
 2. Our centre has the right to amend any course information.
 3. After registration, the applicant is not allowed to change or withdraw the course. For details, please refer to the withdrawal procedures of service.
 4. Applicants with over 80% attendance can request a certificate of attendance with the administration fee \$30(7 working day), \$60(1-6 working day).
 5. All interest class will be cancelled in the public holidays. Interest class will continue in the school holidays.
 6. Indoor activities will continue in the typhoon No. 3 and red rain signal. Both indoor and outdoor activities will be cancelled in the typhoon No. 8 and black rain signal. If a session is cancelled by our centre due to adverse weather condition, our centre will try to provide another session for replacement.
 7. Our centre has the right to amend the rules. No individual contact for the change of the rules will be made. All members please pay caution to any updated news.

已報名的服務退出手續

WITHDRAWAL PROCEDURES OF SERVICE

- (一) 已報名及繳費者(以下簡稱參加者)可以知會本單位想退出服務的意願，但是不能少於服務舉行前六個工作天或以前提出申請，若本單位於有關活動已有候選者等候，則會安排由候選者補上，退出服務者需要繳交手續費三十元正，本單位亦安排在十二個工作天內退回已繳交之費用。
 - (二) 若本單位於有關活動沒有候補者，則參加者可以推薦符合該服務參加者資格的人士補上，本單位保留接納該候補者的權利，若不獲接納，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用。
 - (三) 若沒有任何候補者，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用。
 - (四) 若本單位因應環境轉變而需要調動服務，因而引致參加者所參加的服務不能如期舉行，參加者可選擇參加其他服務，並將已繳交之費用轉到新的服務，參加者亦可選擇退回已繳交之費用，本單位安排在十二個工作天內退回已繳交之費用。
 - (五) 在下列情況下，本單位可以取消參加者參加服務的資格，已繳交的費用概不發還：
 - 在報名後被本單位發現不符合參加服務的資格；
 - 在服務進行期間參加者不遵從本單位服務負責職員就其言論、行為的勸喻。
 - (六) 「督導主任／高級督導主任可就申請退出服務的人士申述之理由，作出酌情處理。」
- (1) The participant who has registered for service and has the payment made (equivalent to "Participant" as below) can withdraw his/her application from the Centre not later than 6 working days before the service. If there is a candidate on the waiting list, the vacancy will be filled up by that candidate. An administration fee of HK\$30 will be collected from the participant who withdraws. The Centre will refund the service fee to the participant within 12 working days.
 - (2) If there is no candidate on the waiting list, the participant can nominate any eligible person to replace him/her. The Centre reserves the rights to admit the nominee. The participant has to pay HK\$30 for administration fee if the nominee is admitted.
 - (3) If there is no waiting candidate, the participant cannot take back any fees he/she has made.
 - (4) If the Services in the Centre are to be rearranged due to change in situation, participants of any service that is postponed can either change to other service or quit their applications. The payment made would be transferred to the new Service or be refunded within 12 working days respectively.
 - (5) Under the following conditions, the Centre might cancel the eligibility of the participant to enjoy the Service without any refund:
 - The participant applied to take part in the Service while he/she was not eligible to do so;
 - The participant who ignore staff's warnings concerning his/her speech or behavior during period of Service.
 - (6) The Social Work Supervisor or Senior Social Work Supervisor may take into considerations any accountable reasons provided by participants who want to withdraw from Service and such cases will be dealt with individually.

「領取職家庭津貼」課程及活動優惠制度

Concession for the Working Family Allowance Recipients Pilot Scheme

背景：

為讓更多領取「在職家庭津貼」(以下簡稱「職津」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)將試以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 領取職津人士可享本服務之免費會籍一年及全年活動優惠減費額不超過港幣壹千元，每半年上限五百元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 領取職津人士只能向本服務其中一個單位申請會籍及減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止。
3. 申請時，領取職津人士需出示過去十二個月內曾領取職津之文件以証明其申請資格，不論是領取全額、四份三額或半額津貼均符合資格。
4. 領取職津人士在參加本服務設有減費優惠之社交及技能發展課程及中心其他活動(以下簡稱「活動或課程」)時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作人員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動將最高提供百分二十之減費名額，與本服務「領取綜合社會保障援助人士課程及活動優惠制度」合併使用，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
9. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
10. 有關課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
11. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
12. 明愛青少年及社區服務保留限制及拒絕接受報名的權利，亦可不時酌情修訂上述條款。

註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

Background:

To facilitate more Working Family Allowance (WFA, thereafter) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS, thereafter) offers the Concession Scheme (Scheme, thereafter) for all WFA recipients who wish to enroll in the Social & Skills Development Programmes and other activities (Courses/activities, thereafter) organized by YCS. Details are as follow:

Details of the Scheme :

1. Each WFA recipient can enjoy one year free membership of YCS and a maximum amount of HK\$ 1,000 subsidies each year for courses/activities enrollment. Subsidies will be granted in two periods, namely from April 1 to September 30 and from October 1 to March 31 of next year. The amount granted in each period will be \$500. At the end of each period, unused balance will be forfeited and NOT be transferable across periods.
2. WFA recipients can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet Subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any recipients had applied this Scheme from more than one service unit, his/her entitlement for this Scheme will be suspended.
3. WFA recipients have to provide proof of receiving WFA in last 12 months in applying for this Scheme. Recipients of full rate, 3/4 rate or half rate are all be eligible.
4. User of this Scheme have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee will be subsidized by this Scheme. User who applies for subsidies should present his/her discount card at enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the discount card each time for updating the balance.
5. This Scheme does not apply to group activity fees, transportation fees, material fees and the activities that are indicated as "No subsidy or discount provided".
6. The maximum quota for users of this Scheme is 20% of total enrollment per each course/activity shared together with our Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients. The quotas will be offered on the first-come-first-serve basis.
7. If the subsidies of individual users for each period have been fully consumed, the user cannot enjoy further subsidy until the commencement of next period.
8. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
9. Discount cards have to be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service unit.
10. The balance on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
11. There is no replacement of lost discount cards. Users can only apply for a new discount card in next period.
12. YCS reserves the right to limit and refuse any application, and modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activity" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

「領取綜合社會保障援助人士」課程及活動優惠制度(供服務對象參閱)

Subsidy System on Course/Activity Enrollment for Comprehensive Social Security Assistance Recipients

背景：

為讓更多領取「綜合社會保障援助」(以下簡稱「綜援」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 每位領取「綜援」的有效會員每年可享用活動優惠減費額不超過港幣二千元，每半年上限壹千元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 每位領取「綜援」人士只能向本服務其中一個單位申請減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止，並只能於來年4月1日重新申請。
3. 領取「綜援」人士在參加本服務設有減費優惠之活動或課程時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
4. 綜援會員課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動提供十分之一之減費名額，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
9. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
10. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
11. 明愛青少年及社區服務保留權利可不時酌情修訂上述條款。

註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

明愛青少年及社區服務
修訂於2018年4月1日

Background:

To facilitate more Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS) offers the Concession Scheme (Scheme) for all CSSA recipients who wish to enroll in the courses/activities organized by YCS. The details are as below:

Details of the Scheme:

1. Each CSSA recipient with valid membership of YCS can enjoy a maximum amount of subsidies of HK\$2,000 each year for courses/activities enrollment, with the condition of not exceeding HK\$1,000 for each half year. Each subsidy year is from April 1 to March 31, i.e. the first half year is from April 1 to September 30 and the second half year is from October 1 to March 31. At the end of each period, any unused balance will expire and will be forfeited. The unused balance will NOT be transferable or accumulated across periods.
2. Each CSSA recipient can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any user had applied this Scheme from more than one service unit, the user's entitlement for this Scheme will be suspended for that subsidy year. The user can only re-apply this Scheme in the next subsidy year starting on April 1.
3. CSSA recipients have to pay HK\$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee can be subsidized from the balance of this Scheme. Any CSSA recipient who applies for subsidies should present his/her discount card before enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the applicant's discount card each time for updating the balance.
4. The balance of this Scheme on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
5. This Scheme does not apply to group activity fee, transportation fee, material fee and the activities that are indicated as "No subsidy or discount".
6. The maximum quotas for users of this Scheme is 10% of total enrollment per each course/activity. The quotas are under the first-come-first-serve basis.
7. If the balance of this Scheme is fully consumed within each period, the user cannot enjoy further subsidy until the start of next period.
8. Discount cards will be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service units.
9. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
10. There is no replacement of lost discount cards. The applicants can only apply for the new discount cards in next period.
11. YCS reserves the right to modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activity" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

Caritas Youth and Community Service
Revised on 1 April 2018



香港明愛青少年及社區服務

明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service

Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok



社會福利署資助服務
Subsidized Service by
the Social Welfare Department



明愛牛頭角社區中心

牛頭角安德道一號二樓(牛頭角街市後面)



我們誠意為你的社區提供各類所需服務，請與我們聯絡。

社區熱線：2750 2727

中心開放時間

社區中心及圖書館中心開放時間

Open Hours of Centre & Library

星期一至五	上午 10:00 - 下午 10:00 (收費至下午 9:30)	Monday to Friday	10:00am - 10:00pm (Enrollment will be stopped at 9:30pm)
星期六	上午 10:00 - 下午 6:00 (收費至下午 5:30)	Saturday	10:00am - 6:00pm (Enrollment will be stopped at 5:30pm)
星期日	上午 9:00 - 下午 1:00 (收費至下午 12:30)	Sunday	9:00am - 1:00pm (Enrollment will be stopped at 12:30pm)

地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
電話：2750 2727 傳真：2953 0952
網址：<http://ntkcc.caritas.org.hk>
電郵：ycsntkcc@caritassws.org.hk

Address: 2/F., 1 On Tak Road, Ngau Tau Kok, Kowloon
Tel: 2750 2727 Fax: 2953 0952
Website: <http://ntkcc.caritas.org.hk>
Facebook page: www.facebook.com/caritasNTKCC
Email: ycsntkcc@caritassws.org.hk

